

# Chant de la Paix

*texte en arabe, yiddish, rom et français*

D'après la musique du film "SWING" de Tony GATLIF (2002)  
Texte français et arrangement de Pasqualino FRIGAU - 2017

Soprano



Viens chan-ter a-vec nous la vie et l'a mour Viens chan - ter a-vec nous la vie et l'a-mour

Alto



Viens chan-ter la vie, l'a-mour, la vie, l'a-mour et la paix!

Ténor



Viens chan-ter a-vec nous la vie et l'a mour Viens chan - ter a-vec nous la vie et l'a-mour

Basse



Viens chan-ter la vie, l'a-mour, la vie, l'a-mour et la paix!

5



Viens a - vec nous chan - ter la vie, l'a-mour Viens a - vec nous chan - ter la paix!



Viens chan - ter la vie, l'a - mour, la vie, l'a - mour et la paix!



Viens a - vec nous chan - ter la vie, l'a-mour Viens a - vec nous chan - ter la paix!



Viens chan - ter la vie, l'a - mour, la vie, l'a - mour et la paix!

## Chant de la Paix

9

Viens chan - ter la vie, l'a-mour, la vie, l'a-mour et la paix!

Viens chan - ter a-vec nous la vie et l'a mour Viens chan - ter a-vec nous la vie et l'a-mour

8

Viens chan - ter la vie, l'a-mour, la vie, l'a-mour et la paix!

Viens chan - ter a-vec nous la vie et l'a mour Viens chan - ter a-vec nous la vie et l'a-mour

13

Viens chan - ter la vie, l'a-mour, la vie, l'a-mour et la paix! FIN

Viens a-vec nous chan - ter la vie, l'a-mour Viens a-vec nous chan-ter la paix! FIN

8

Viens chan - ter la vie, l'a-mour, la vie, l'a-mour et la paix! FIN

Viens a-vec nous chan - ter la vie, l'a-mour Viens a-vec nous chan-ter la paix! FIN

17

Arabe

A iz - za i a - na sa-c-ra-a-nou A iz - za i a - na sa-c-ra-a-nou As-ka-a-rat-ni ka - a - a - a-soun

Arabe

A iz - za i a - na sa-c-ra-a-nou A iz - za i a - na sa-c-ra-a-nou As-ka-a-rat-ni ka - a - a - a-soun

8

(B.F.) A iz - za i a - na sa-c-ra-a-nou

(B.F.)

23

ka-sou-oun kha-a-a - li - dah      A-na mal a-nou bi - houbinnra-askhinn Lan ya-trou-ka-ni a - ba - da

ka-sou-oun kha-a-a - li - dah      A-na mal a-nou bi - houbinnra-askhinn Lan ya-trou-ka-ni a - ba - da

8 A iz - za i a - na sa-c-ra-a-nou (B.F.)

29

A - na mal a - nou bi - hou - bbinn ra - as - khinn Lan ya - trou - ka - ni a - ba - da

A - na mal a - nou bi - hou - bbinn ra - as - khinn Lan ya - trou - ka - ni a - ba - da

8 A iz - za i a - na sa - c - ra - a - nou A iz - za i a - na sa - c - ra - a - nou

33 Yiddish

Kim shoy'n lied      Kim sho-oy'n lied      Hays men - zol - trin - ken

Kim shoy'n lied      Kim sho-oy'n lied      Hays men - zol - trin -

8 Kim shoy'n lied      Kim sho-oy'n lied      Hays men - zol - trin - ken

## Chant de la Paix

37

Zich op - shi - i - i - ke-ren Fil ye - e - der - be - e - ker  
 ken Zich op - shi - i - i - ke-ren Fil ye - e - der - be - e -

41

Ye - der be - e - e - e - ker Vo - os tri-inkt zi-ich o - yss  
 ker Ye - der be - e - e - e - ker Vo - os tri-inkt zi-ich

45

Arabe

Ha - ta-a tam - ta-a - li - i - i - i - al ar - noua-a-hou-ou hou-ou - bba  
 o - yss (B.F.)  
 Arabe  
 yss Ha - ta-a tam - ta-a - li - i - i - i - al ar - noua-a-hou-ou hou-ou -

49

Ha - ta-a tam - ta-a - li - al ar - nou-a-hou-ou hou-ou - bba

bba Ha - ta-a tam - ta-a - li - al ar - nou-a-hou-ou hou-ou -

53

Ha - tta ta-he-ri-qa ja-loud - na - a ne - rou na-a-rou l'hou - bbi

Ha - tta ta-he-ri-qa ja-loud - na - a ne - rou na-a-rou l'hou - bbi

bba

58

Ha - tta ta-he-ri-qa ja-loud - na - a na - rou na-a-rou l'hou - bbi

Ha - tta ta-he-ri-qa ja-loud - na - a ne - rou na-a-rou l'hou - bbi

Ha - tta ta-he-ri-qa ja-loud - na - a na - rou na-a-rou

## Chant de la Paix

62

I - da ma fa-rahj-na min an - fou-si - i - na nam - ta-a-li-i a hou - bba

I - da ma fa-rahj-na min an - fou-si - i - na nam - ta-a-li-i a hou - bba

8 I'hou - bbi I - da ma fa-rahj-na min an - si-i-na nam - a-li-i a hou - bba

67 Rom

Av de gi - li - i - i - ja vo - or - ba pi - ja - asz te a - vasz

Av de gi - li - i - i - ja vo - or - ba pi - ja - asz te a - vasz

8 Av de gi -

71

Li an - na qal - ba - a - mann la - am yah - ta - ri - qa houb - bann

Li an - na qal - ba - a - mann la - am yah - ta - ri - qa houb - bann

8 li - i - i - ja vo - or - ba pi - ja - asz te a - vasz Av de gi -

75

Av de gi - li - i - i - ja vo-or-ba pi-ja-asz te a-vasz Av de gi - li - i - i - a

Av de gi - li - i - i - ja vo-or-ba pi-ja-asz te a-vasz Av de gi - li - i - i - ja

8 li - i - i - ja vo-or-ba pi-ja-asz te a - vasz

81

vo-or-ba pi-ja-asz te a-vasz bi - re - vur - ja - a - a - a te-e-e-e a-me-en - de

vo-or-ba pi-ja-asz te a-vasz bi - re - vur - ja - a - a - a te-e-e-e a-me-en - de

8 Av de gi - li - i - i - ja vo-or-ba pi-ja-asz te a - vasz

Av de gi - li - i - i - ja vo-or-ba pi-ja-asz te a - vasz

87

Arabe

Lann ya - ri - fa lann ya - a - ri - fa as - ra - a - ra - a - al hou - bbi

Lann ya - ri - fa lann ya - a - ri - fa as - ra - a - ra - a - al hou - bbi

8 Lann ya - ri - fa lann ya - a - ri - fa as - ra - a - ra - a - al hou - bbi

Lann ya - ri - fa lann ya - a - ri - fa as - ra - a - ra - a - al hou - bbi.

## Chant de la Paix

91

Lann ya - ri - fa lann ya - a - ri - fa as - ra - a - ra - a - al hou - bbi.

Lann ya - ri - fa lann ya - a - ri - fa as - ra - a - ra - a - al hou - bbi.

Lann ya - ri - fa lann ya - a - ri - fa as - ra - a - ra - a - al hou - bbi

Lann ya - ri - fa lann ya - a - ri - fa as - ra - a - ra - a - al hou - bbi

95

Rom

Av de gi - li - i - i - ja vo - or - ba pi - ja - asz te a - vasz

Arabe

Lann ya - ri - fa lann ya - a - ri - fa as - ra - a - ra - a - al hou - bbi

Yiddish

Kim shoyn lied Kim sho-oyrn lied Hays men - zol - trin - ken

Français

Viens chan - ter la vie, l'a-mour, la vie, l'a-mour et la paix!

99

Da Capo al Fine

Li an - na qal - ba - a - mann la - am yah - ta - ri - qa houb - bann

Lann ya - ri - fa lann ya - a - ri - fa as - ra - a - ra - a - al hou - bbi.

Zich op - shi - i - i - ke - ren Fil ye - e - der - be - e - ker

Viens a - vec nous chan - ter la vie, l'a-mour Viens a - vec nous chan - ter la paix!